

Руководство оператора

**Шовнарезчик**

**BFS**

**735A, 940A, 1345A, 1345Az, 1350A, 1350Az**



03.2013

5100004643ru/ 001



### **Производитель**

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Preußenstraße 41

80809 München

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

Тел.: +49-(0)89-354 02-0

Факс: +49-(0)89-354 02-390

**Перевод оригинального руководства оператора на немецком языке**



**WACKER  
NEUSON**

<b>1</b>	<b>Предисловие</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Введение</b> .....	<b>6</b>
2.1	Пиктограммы настоящего руководства оператора .....	6
2.2	Контактное лицо Wacker Neuson .....	7
2.3	Описание типов агрегатов .....	7
2.4	Маркировка прибора .....	8
<b>3</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>9</b>
3.1	Общие инструкции .....	9
3.2	Квалификация обслуживающего персонала.....	13
3.3	Защитное снаряжение .....	14
3.4	Транспортировка .....	15
3.5	Безопасность при выполнении работ .....	17
3.6	Безопасность при эксплуатации двигателей внутреннего сгорания.....	20
3.7	Безопасность при эксплуатации шовнарезчиков.....	22
3.8	Техобслуживание .....	25
3.9	Устройства защиты .....	27
<b>4</b>	<b>Наклейки с указаниями и инструкциями по технике безопасности</b> .....	<b>28</b>
<b>5</b>	<b>Описание</b> .....	<b>30</b>
5.1	Область применения .....	30
5.2	Максимально допустимое наклонное положение .....	30
5.3	Описание функций .....	31
5.4	Общие рекомендации по применению алмазного режущего диска.....	32
<b>6</b>	<b>Транспортировка к месту работы</b> .....	<b>33</b>
<b>7</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>34</b>
7.1	Установка положения рукоятки .....	34
7.1.1	Рукоятка .....	34
7.1.2	Дугообразная рукоятка (альтернативный вариант).....	34
7.2	Регулировка ролика направляющего .....	35
7.2.1	Регулировка ролика направляющего .....	35
7.2.2	Установка ролика направляющего .....	35
7.3	Установка глубины реза .....	36
7.4	Шкала глубины реза.....	36
7.5	Водяной бак .....	37
7.6	Стояночный тормоз.....	37
7.7	Монтаж режущего диска .....	38
7.7.1	Контроль нового режущего диска: .....	38
7.7.2	Для монтажа режущего диска выполните следующие операции: .....	38
7.8	Демонтаж режущего диска .....	39
7.9	Проверка двигателя перед вводом в эксплуатацию .....	40



---

7.9.1	Моторное масло.....	40
7.9.2	Топливо .....	40
7.9.3	Воздушный фильтр.....	40
7.10	Запуск двигателя .....	41
7.11	Управление двигателем.....	42
7.12	Выключение двигателя .....	43
<b>8</b>	<b>Техобслуживание .....</b>	<b>44</b>
8.1	График техобслуживания.....	44
8.2	Проверка уровня моторного масла .....	45
8.3	Замена моторного масла .....	46
8.4	Чистка воздушного фильтра.....	47
8.5	Очистка стакана фильтра .....	47
8.6	Регулирование холостого хода.....	47
8.7	Натяжение ремня.....	49
8.8	Замена ремня.....	50
8.9	Проверка свечи зажигания.....	51
<b>9</b>	<b>Принадлежности .....</b>	<b>52</b>
9.1	Стояночный тормоз (не для BFS...z).....	52
9.2	Стояночный тормоз (только для BFS...z).....	54
<b>10</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>57</b>
<b>11</b>	<b>Технические характеристики .....</b>	<b>60</b>
11.1	BFS 735A .....	60
11.2	BFS 940A .....	62
11.3	BFS 1345AB, BFS 1345ABZ.....	64
11.4	BFS 1350AB, BFS1350ABZ.....	66
11.5	Двигатель внутреннего сгорания.....	68
	<b>Сертификат соответствия стандартам ЕС .....</b>	<b>69</b>
	<b>Сертификат соответствия стандартам ЕС .....</b>	<b>71</b>

## 1 Предисловие

В данном руководстве оператора содержатся сведения и приемы для обеспечения надежного обслуживания Вашего агрегата Wacker Neuson.

В целях безопасности и для предохранения от травм внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями по технике безопасности, убедитесь в том, что поняли прочитанное, и неукоснительно соблюдайте их.

Данное руководство оператора не является пособием для выполнения обширного перечня работ по техническому обслуживанию и ремонту. Такие работы должны выполнять сотрудники сервисных служб Wacker Neuson или авторизованные специалисты.

При создании данного агрегата уделялось большое внимание обеспечению безопасности пользователей. Однако ненадлежащая эксплуатация или неправильное техническое обслуживание могут стать причиной возникновения опасности. При обслуживании и эксплуатации Вашего агрегата Wacker Neuson руководствуйтесь сведениями, изложенными в данном руководстве оператора. Агрегат вознаградит Вас за внимание безотказной работой и высокой степенью готовности.

Немедленно заменяйте неисправные компоненты агрегата!

При возникновении вопросов по эксплуатации или техническому обслуживанию агрегата обратитесь к региональному представителю компании Wacker Neuson.

Все права, особенно права на копирование и распространение документации защищены.

Авторские права 2013 Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Ни одна часть данной публикации не может воспроизводиться, обрабатываться, тиражироваться или распространяться без четкого предварительного письменного согласия компании Wacker Neuson.

Любой тип воспроизведения, распространения или сохранения информации на носителях любого типа и любым способом, если это не разрешено компанией Wacker Neuson, является нарушением действующих авторских прав и преследуется по закону.

Мы оставляем за собой право – даже без специального уведомления – на технические модификации, направленные на усовершенствование наших агрегатов и повышение уровня безопасности.

## 2 Введение

### 2.1 Пиктограммы настоящего руководства оператора

#### Предупреждающие знаки

В этом руководстве содержатся следующие категории инструкций по технике безопасности:

ОПАСНОСТЬ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ.

Соблюдайте данные инструкции, чтобы исключить опасность гибели или нанесения травм оператору, нанесения материального ущерба или ненадлежащего обслуживания.



#### **ОПАСНОСТЬ**

Данный предупреждающий знак указывает на непосредственно угрожающие опасности, влекущие за собой тяжелые травмы или гибель.

- ▶ Посредством соответствующих упомянутых мероприятий можно избежать опасности.
- 



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Данный предупреждающий знак указывает на возможные опасности, способные привести к тяжелым травмам или гибели.

- ▶ Посредством соответствующих упомянутых мероприятий можно избежать опасности.
- 



#### **ОСТОРОЖНО**

Данный предупреждающий знак указывает на возможные опасности, которые могут привести к легким травмам.

- ▶ Посредством соответствующих упомянутых мероприятий можно избежать опасности.
- 

#### **ВНИМАНИЕ**

Данный предупреждающий знак указывает на возможные опасности, которые могут привести к нанесению материального ущерба.

- ▶ Посредством соответствующих упомянутых мероприятий можно избежать опасности.
- 

#### Указания

**Указание:** Здесь Вы получите дополнительную информацию.

### Оперативная инструкция

- ▶ Этот знак призывает Вас выполнить определенное действие.
- 1. Если указания по порядку действий снабжены нумерацией, эти действия требуются выполнять в указанной последовательности.
  - Этот знак используется для списка.

## 2.2 Контактное лицо Wacker Neuson

Вашим контактным лицом компании Wacker Neuson, в зависимости от страны, является представитель регионального сервисного центра Wacker Neuson, дочернего предприятия Wacker Neuson или региональный дилер Wacker Neuson.

Необходимые адреса Вы найдете по адресу в Интернет [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).

Адрес производителя приведен в начале данного руководства.

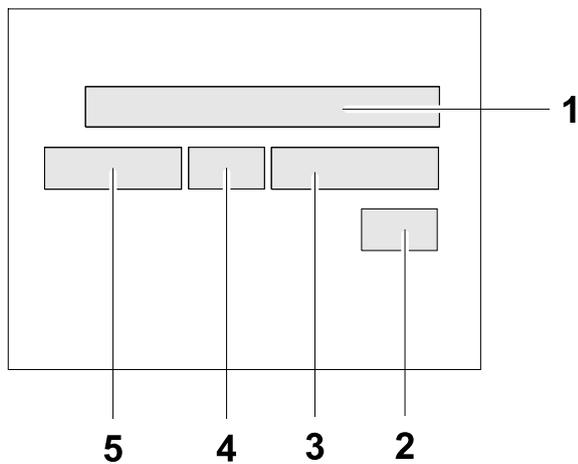
## 2.3 Описание типов агрегатов

Данное руководство оператора действительно для различных типов агрегатов одного модельного ряда. По этой причине некоторые иллюстрации могут иметь незначительные отличия от внешнего вида Вашего агрегата. Кроме того, может содержаться описание компонентов, которые не входят в комплект Вашего агрегата.

Более подробную информацию к описываемым типам агрегатов Вы найдете в главе *Технические характеристики*.

### 2.4 Маркировка прибора

#### Данные заводской таблички



Заводская табличка содержит данные, однозначно идентифицирующие Ваш агрегат. Эти данные необходимы для заказа запасных частей и при запросах о технических параметрах.

► Занесите данные Вашего агрегата в следующую табличку:

Поз.	Наименование	Ваши данные
1	Группа и тип	
2	Год изготовления	
3	№ машины	
4	№ версии	
5	Артикул №	

## 3 Безопасность

### 3.1 Общие инструкции

#### Уровень техники

Данный агрегат соответствует современному уровню развития техники и изготовлен в соответствии с общепризнанными требованиями техники безопасности. Однако в случае ненадлежащего применения возникает опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц, а также повреждение агрегата и других ценных предметов.

#### Область применения

Данный агрегат может применяться только в следующих целях:

- Резание температурных швов в бетоне, асфальте и бесшовном полу.
- Вырезание поврежденных участков на бетоне и асфальте.
- Выравнивание щебеночно-асфальтового и бетонного покрытия.
- Отпиливание готовых бетонных элементов.

Агрегат разрешается эксплуатировать только с режущими дисками, предназначенными для данного агрегата и разрезаемого материала.

Не разрешается использовать данный агрегат в следующих целях:

- Резка дерева.
- Резка пластмасс.
- Резание асбестосодержащих материалов.

Запрещается эксплуатация агрегата с пильными дисками, ножами, щетками и т.д.

С целью надлежащего применения соблюдайте все указания данного руководства оператора, а также предписанные инструкции по уходу и техобслуживанию.

Любое другое или выходящее за рамки вышеописанного применение агрегата является ненадлежащим. Гарантия и ответственность изготовителя не распространяется на неисправности, возникшие в результате нарушения данного условия. Риск при ненадлежащем применении агрегата несет единолично пользователь.

### Конструктивное изменение

Запрещается вносить в конструкцию агрегата любые изменения без письменного разрешения изготовителя. Этим Вы ставите под угрозу собственную безопасность и безопасность других людей! В этом случае ответственность и гарантии изготовителя будут также аннулированы.

Внесением изменений в конструкцию считаются, в частности, следующие случаи:

- Вскрытие агрегата и извлечение на длительное время узлов, относящихся к Wacker Neuson.
- Установка новых узлов, не относящихся к Wacker Neuson, или не соответствующих по конструктивному исполнению и качеству оригинальным деталям.
- Монтаж принадлежностей, не относящихся к Wacker Neuson.

Запасные части, относящиеся к Wacker Neuson, могут монтироваться без опасений.

Принадлежности, имеющиеся для Вашего агрегата в программе поставок Wacker Neuson, можно использовать без опасений. Соблюдайте инструкции по монтажу, содержащиеся в данном руководстве оператора.

### Условия для надлежащей эксплуатации

Залогом безупречной и безопасной эксплуатации агрегата является соблюдение следующих условий:

- Надлежащая транспортировка, хранение, размещение.
- Аккуратное обращение.
- Тщательный уход и техобслуживание.

### Эксплуатация

Применяйте агрегат только для надлежащих целей и только при его безупречном техническом состоянии.

При работе с агрегатом соблюдайте технику безопасности и используйте все необходимые устройства защиты. Не вносите изменения в устройства защиты и не используйте агрегат без них.

До начала работ проверьте исправность элементов управления и устройств защиты.

Никогда не применяйте агрегат во взрывоопасных областях.

### Надзор

Ни в коем случае не оставляйте работающий агрегат без надзора!

### Техобслуживание

Для безупречной и долговременной работы агрегата требуется регулярное выполнение работ по техобслуживанию. Несоблюдение требований по техобслуживанию снижает безопасность эксплуатации агрегата.

- Строго соблюдайте предписанную периодичность технического обслуживания.
- Не используйте агрегат, требующий техобслуживания или ремонта.

### Неисправности

При неисправности немедленно отключите агрегат и обеспечьте его безопасное состояние.

Незамедлительно устраняйте неисправности, которые могут нарушить безопасность агрегата!

Немедленно заменяйте поврежденные или неисправные узлы!

Дополнительная информация содержится в Главе *Устранение неисправностей*.

### Запасные части и принадлежности

Используйте запчасти производства Wacker Neuson или равноценные им по конструктивному исполнению и качеству.

Используйте только принадлежности компании Wacker Neuson.

Несоблюдение данного условия исключает любую ответственность.

### Исключение ответственности

При следующих нарушениях компания Wacker Neuson отклоняет любую ответственность за причинение вреда здоровью и имуществу:

- Конструктивное изменение.
- Ненадлежащее применение.
- Несоблюдение настоящего руководства.
- Неправильное обращение с агрегатом.
- Использование запчастей, произведённых не Wacker Neuson или не соответствующих им по конструктивному исполнению и качеству.
- Использование принадлежностей, произведённых не Wacker Neuson.

### Руководство оператора

Постоянно храните руководство оператора в доступном месте вблизи агрегата или места эксплуатации агрегата.

Если Вы потеряли руководство оператора или если Вам необходим дополнительный экземпляр, обращайтесь к Вашему контактному лицу компании Wacker Neuson или скачайте руководство оператора из интернета ([www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)).

Предоставьте это руководство оператора каждому оператору или последующему владельцу агрегата.

### Региональные правила

Соблюдайте также региональные правила, нормы и директивы по предотвращению несчастных случаев и охране окружающей среды, например, обращение с опасными веществами, ношение средств индивидуальной защиты.

Дополните руководство оператора другими инструкциями по соблюдению производственных, ведомственных, национальных и общепринятых правил безопасности.

### Элементы управления

Предохраняйте элементы управления агрегата от попадания влаги, грязи, масел и жиров.

Запрещается блокировать, модифицировать и изменять элементы управления, такие как выключатели, рукоятка газа и т.д.

### Проверка на наличие повреждений

Не реже одного раза в смену осматривайте отключенный агрегат на наличие внешних повреждений или дефектов.

Не эксплуатировать агрегат при обнаружении повреждений или дефектов.

Распорядитесь о незамедлительном устранении повреждений и дефектов.

## 3.2 Квалификация обслуживающего персонала

### Квалификация оператора

Для ввода в эксплуатацию и работы с агрегатом допускается только обученный персонал. Помимо этого существуют следующие требования:

- Вы должны быть не моложе 18 лет.
- Вы физически и умственно пригодны к данной работе.
- Вы проинструктированы по самостоятельной работе с прибором.
- Вы проинструктированы по вопросам использования агрегата по назначению.
- Вы ознакомлены с работой необходимых устройств защиты.
- Вы имеете право на самостоятельный ввод в эксплуатацию агрегатов и систем в соответствии со стандартами техники безопасности.
- Вы допущены эксплуатирующей организацией для самостоятельной работы с данным агрегатом.

### Неправильная эксплуатация

Неправильная эксплуатация, ненадлежащее применение или обслуживание агрегата необученным персоналом угрожают опасностью для здоровья оператора или третьих лиц, а также для агрегата и других ценных предметов.

### Обязанности лица, ответственного за эксплуатацию

Лицо, ответственное за эксплуатацию, обязано предоставить оператору руководство оператора и удостовериться, что оператор прочел и понял его.

### Рекомендации для работы

Соблюдайте следующие рекомендации:

- Выполняйте работу только при хорошем физическом состоянии.
- В ходе работы концентрируйте внимание, особенно в конце рабочего времени.
- Не работайте с агрегатом, если Вы устали.
- Выполняйте все работы спокойно, осторожно и внимательно.
- Никогда не работайте, находясь под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств. Это может ухудшить Ваше зрение, реакцию и умственные способности.
- Работайте так, чтобы не травмировать окружающих.
- Убедитесь, что в опасной зоне не находятся люди или животные.

### 3.3 Защитное снаряжение

#### Спецодежда

Одежда должна быть подходящей, т.е. плотно облегающей, но не мешать работе.

Категорически запрещается работать на стройплощадках с длинными распущенными волосами, в свободной одежде или с украшениями, включая кольца. Существует опасность травмирования, например, при захвате или втягивании волос, элементов одежды и украшений движущимися узлами агрегата.

Не используйте легко воспламеняющуюся рабочую одежду.

#### Средства индивидуальной защиты

Чтобы избежать травм и причинения вреда здоровью, используйте средства индивидуальной защиты:

- Защитную обувь.
- Рабочие перчатки из прочного материала.
- Спецодежду из прочного материала.
- Каску.
- Средства защиты слуха.
- Защитный щиток для лица.
- Защитные очки.
- Средства защиты органов дыхания при работе в условиях повышенной запыленности.

#### Средства защиты слуха

При эксплуатации агрегата возможно превышение максимально допустимого региональными нормативами уровня шума (индивидуальная оценка). Поэтому в определенных обстоятельствах следует использовать средства защиты слуха. Точное значение приведено в главе *Технические характеристики*.

При использовании средств защиты слуха будьте особенно внимательны и осторожны, так как слышимость (восприятие криков, сигналов) в этом случае ограничена.

Wacker Neuson рекомендует всегда использовать средства защиты слуха.

#### Защита дыхательных путей

При резке с большим пылеобразованием всегда носите подходящий респиратор.

Используйте подачу воды.

#### **Подготовка огнетушителя**

Всегда проверяйте наличие огнетушителя на рабочем месте.

#### **Не превышайте дневную длительность работы**

Агрегат создает шум.

Соблюдайте национальные предписания и директивы относительно допустимой длительности ежедневной работы агрегата.

Всегда используйте предписанные индивидуальные средства защиты.

Информацию о шумовой нагрузке агрегата см. в главе *Технические характеристики*.

### **3.4 Транспортировка**

#### **Отключение агрегата**

Перед транспортировкой отключите агрегат и дайте двигателю остыть.

#### **Опорожнение топливного бака**

Компания Wacker Neuson рекомендует перед транспортировкой опорожнить топливный бак. Топливо может вытечь, например, в случае опрокидывания агрегата.

Соблюдайте правила транспортировки опасных грузов для конкретного транспортного средства и инструкции по безопасности конкретной страны.

### Подъем

При подъеме агрегата соблюдайте следующие указания:

- Для осуществления подъема назначьте компетентного инструктора.
- Инструктора должно быть видно или слышно.
- Применяйте только подходящие и проверенные подъемные механизмы, стропы и подъемные приспособления с достаточной грузоподъемностью.
- Используйте только места крепления согласно руководству оператора.
- Надежно закрепите агрегат на подъемном механизме.
- Убедитесь, что нет людей в непосредственной близости от агрегата или под ним.
- Не поднимайтесь на агрегат.
- Проверить ремень для переноса агрегата на предмет износа и наличие повреждений.
- Прежде чем поднять агрегат, закрепите (незафиксированные) детали при помощи соответствующих устройств.
- Прежде чем поднять агрегат, демонтируйте (незафиксированные) детали.
- Прежде чем поднять агрегат, снимите инструмент.

### Погрузка

Погрузочные платформы должны быть устойчивыми и соответствовать конкретной нагрузке.

Удостоверьтесь, что нет опасности для окружающих вследствие опрокидывания, падения или соскальзывания агрегата, а также вследствие отскакивания его частей.

Приведите элементы управления и мобильные компоненты в положение для транспортировки.

Закрепите агрегат с помощью крепёжных ремней от опрокидывания, падения или соскальзывания. Используйте при этом только места крепления согласно руководству оператора.

### Транспортное средство

Используйте только подходящие транспортные средства с достаточной грузоподъемностью и соответствующими крепёжными приспособлениями.

### **Транспортировка агрегата**

Предохраняйте агрегат, установленный на транспортном средстве, от опрокидывания, падения или соскальзывания.

Используйте только крепежные приспособления, указанные в руководстве оператора.

Соблюдайте предписания, нормы и правила соответствующей страны.

### **Последующий ввод в эксплуатацию**

Перед последующим вводом в эксплуатацию установите и закрепите агрегат, детали агрегата, принадлежности или инструменты, демонтированные на время транспортировки.

Действуйте только в соответствии с руководством оператора.

## **3.5 Безопасность при выполнении работ**

### **Взрывоопасные области**

Никогда не применяйте агрегат во взрывоопасных областях.

### **Рабочая зона**

Перед началом работ обследуйте рабочую зону. При обследовании обратите внимание, например, на следующие моменты:

- Наличие препятствий в рабочей зоне или в зоне транспортного сообщения.
- Несущая способность пола.
- Необходимое ограждение стройплощадки от общественной зоны транспортного сообщения.
- Необходимая защита стен и потолков.
- Возможности оказания помощи при несчастном случае.

### **Обеспечение безопасности в рабочей зоне**

При работе с агрегатом обращайтесь особое внимание на следующие моменты:

- Наличие электропроводки или трубопровода в рабочей зоне.
- Наличие газовых и водопроводных труб в рабочей зоне.
- Наличие отскакивающих или падающих частей материала. Не подвергайте окружающих опасности.
- Предельная внимательность при работе вблизи обрывов и отвесных склонов. Опасность падения.
- Безопасное расстояние от воспламеняющихся материалов.

### Проверка перед началом работы

Перед началом работ выполните проверку согласно следующим пунктам:

- Состояние режущего диска.
- Предохранительные устройства
- Наличие повреждений и коррозии на выключателях и электропроводке.
- Плотность посадки режущего диска.
- Размещение агрегата.

### Ввод агрегата в эксплуатацию

Соблюдайте предупреждения и инструкции по технике безопасности, размещенные на агрегате и приведённые в руководстве.

Никогда не запускайте агрегат, требующий техобслуживания или ремонта.

Ввод в эксплуатацию производите в соответствии с руководством оператора.

### Устойчивость

Всегда имейте в виду, что агрегат должен быть устойчив и во время работы не должен наклоняться, скатываться, соскальзывать или падать.

### Предписанное рабочее место

Не покидайте предписанное рабочее место в процессе эксплуатации агрегата.

Предписанное рабочее место находится с тыльной стороны агрегата у элементов управления.

### Осторожно: горячие части

Не прикасайтесь к агрегату во время эксплуатации и непосредственно после завершения работы. Некоторые детали могут сильно нагреться и стать причиной ожогов.

### Осторожно: движущиеся части

Не допускайте попадания рук, ног и неплотно прилегающих частей одежды в движущиеся или вращающиеся части агрегата. Опасность травмирования в результате затягивания и сдавливания.

### Осторожно: ядовитые вещества

Некоторые материалы могут содержать ядовитые вещества, высвобождаемые во время разлома. Поэтому пользуйтесь средствами личной защиты, во избежание вдыхания пыли при работе и попадания пыли при работе на кожу.

### Не создавайте угрозы для людей

Следите за тем, чтобы другие лица не находились под угрозой из-за отскакивающих или падающих частей материала. Во время эксплуатации будьте осторожны и предусмотрительны.

Убедитесь, что окружающие лица находятся на безопасном расстоянии.

### Запрет на применение пусковых аэрозолей

Опасность пожара при использовании легко воспламеняемых пусковых аэрозолей.

Не применяйте пусковые аэрозоли.

Пусковые аэрозоли легко воспламеняются и могут привести к перебоям в зажигании и повреждению двигателя.

### Отключение агрегата

Выключите двигатель в следующих случаях:

- Перед перерывами.
- При неиспользовании агрегата.

Размещайте агрегат таким образом, чтобы предотвратить его опрокидывание, падение или соскальзывание.

### Хранение

Размещайте агрегат в безопасном положении, чтобы предотвратить его опрокидывание, падение или соскальзывание.

### Место хранения

После завершения работы храните агрегат в недоступном для детей, запираемом чистом теплоизолированном сухом помещении.

### Вибрационная нагрузка

При интенсивной эксплуатации ручных агрегатов в течение продолжительного времени не может быть полностью исключено вредное воздействие, вызванного вибрационной нагрузкой.

Соблюдайте действующие положения законодательства и директивы, чтобы максимально снизить вибрационную нагрузку.

Более подробную информацию о вибрационной нагрузке агрегата Вы найдете в главе *Технические характеристики*.

### 3.6 Безопасность при эксплуатации двигателей внутреннего сгорания

#### Проверка на наличие повреждений

Не реже одного раза в смену проверяйте выключенный двигатель на герметичность и наличие трещин на топливопроводе, бензобаке и топливной крышке.

Не эксплуатировать агрегат при обнаружении повреждений или дефектов. Распорядитесь о незамедлительном устранении повреждений и дефектов.

#### Опасности при эксплуатации

Двигатели внутреннего сгорания представляют опасность, особенно при эксплуатации и заправке.

Ознакомьтесь со всеми инструкциями по технике безопасности и следуйте им. В противном случае могут пострадать окружающие или может быть нанесен материальный ущерб!

Не разрешается запускать двигатель вблизи разлитого топлива или если Вы чувствуете запах топлива - опасность взрыва!

- Уберите агрегат из таких мест.
- Незамедлительно удалите разлитое топливо!

#### Не изменять число оборотов

Не разрешается изменять установленное число оборотов двигателя, поскольку это может привести к его повреждению.

Разрешается изменять только обороты холостого хода. Частота вращения холостого хода должна быть настроена так, чтобы режущий диск не вращался на холостых оборотах.

#### Предупреждение пожара

Запрещается курить и разводить открытый огонь в непосредственной близости от агрегата.

Удостоверьтесь, что вокруг глушителя не накопилось никакого мусора, например, бумаги, сухих листьев или сухой травы. Мусор может загореться.

### Меры предосторожности при заправке

При заправке соблюдайте следующие инструкции по мерам безопасности:

- Не производить заправку вблизи открытого огня.
- Не курить.
- Перед заправкой следует выключить двигатель и дать ему остыть.
- Заправку производить в хорошо проветриваемом месте.
- Использовать топливостойкие защитные рукавицы и при опасности разбрызгивания - защитные очки и защитную одежду.
- Не вдыхать топливные пары.
- Избегать попадания топлива на кожу или в глаза.
- При заправке использовать чистые вспомогательные средства, например, воронку.
- Не разливать топливо, в особенности на горячие части.
- Разлитое топливо незамедлительно удалить.
- Использовать подходящий вид топлива.
- Не смешивать топливо с другими жидкостями.
- Заполнять топливный бак только до максимальной отметки. При отсутствии максимальной отметки заполнять бак не полностью.
- После заправки плотно закрыть топливную крышку.

### Эксплуатация в закрытых помещениях

В закрытых или частично закрытых помещениях, как например в туннелях, штольнях или глубоких траншеях необходимо обеспечить достаточную вентиляцию, например, с помощью мощного вытяжного вентилятора.

**Опасность отравления!** Не вдыхайте выхлопные газы, поскольку они содержат угарный газ, который может привести к потере сознания или летальному исходу.

### Осторожно: горячие части

Не касайтесь горячих частей, напр. блока цилиндров двигателя или глушителя в процессе работы или вскоре после нее. Эти элементы сильно нагреваются и могут вызвать ожоги.

### Закрывать топливную заглушку

В выключенном состоянии закрывайте топливную заглушку.

### Чистка двигателя

Очищайте охлажденный двигатель от загрязнений.

Не используйте для очистки бензин или растворители. Взрывоопасно!

### **Выхлопные газы представляют опасность для здоровья**

Осторожно

Выхлопные газы указанного двигателя содержат ядовитые вещества, которые известны в штате Калифорния как вызывающие раковые заболевания, врожденные недостатки или иные пороки.

### **Указания для EPA-двигателя**

Осторожно

Данный агрегат оснащен двигателем, сертифицированным Агентством защиты окружающей среды (EPA).

Изменение числа оборотов влияет на сертификацию EPA и количество выхлопных газов. Регулировка данного двигателя должна выполняться соответствующим специалистом.

За более подробной информацией обращайтесь к ближайшему представителю производителя двигателя или к представителю компании Wacker Neuson.

## **3.7 Безопасность при эксплуатации шовнарезчиков**

### **Защитный кожух клинового ремня**

Никогда не эксплуатируйте агрегат без защитного кожуха клинового ремня!

Незакрытые клиновые ремни и ременные шкивы опасны и могут привести к серьезным травмам, например при втягивании или при выбросе частей материала.

### **Опасность опрокидывания**

Эксплуатируйте агрегат таким образом, чтобы не возникла опасность падения или опрокидывания, напр. на обочинах, бордюрах и выступах.

### **Кожух защитный**

Никогда не эксплуатируйте агрегат без защитного кожуха.

Защитный кожух выполняет следующие функции:

- Защита оператора от вращающегося режущего диска.
- Отклонение в сторону от оператора частиц материала, искр или обломков поврежденного режущего диска.

Эксплуатируйте агрегат только с опущенным вниз защитным кожухом.

Убедитесь, что защитный кожух и его упоры не повреждены и не изношены.

### Мокрая резка

При сильном пылеобразовании используйте водяное орошение, например, при резке бетона или камня.

Используйте только режущие диски, пригодные для мокрой резки.

Перед завершением мокрой резки просушите режущий диск без водяного орошения.

### Не превышайте максимально допустимое наклонное положение

- Не превышайте максимально допустимое наклонное положение (см. описание в главе *Максимальное допустимое наклонное положение*).
- Эксплуатируйте агрегат в максимально допустимом наклонном положении только кратковременно.

Превышение максимально допустимого наклонного положения приводит к прекращению смазывания двигателя и в результате неизбежно к повреждению его важных элементов.

### Указания по технике работы

- Полностью опустить вниз защитный кожух. Защитный кожух улавливает разлетающийся материал и отводит его от оператора.
- При запуске двигателя особо следить за тем, чтобы не дотронуться до режущего диска.
- Всегда работайте в режиме полного газа, даже при начале резания.
- При начале резания медленно подводите режущий диск к материалу. Слишком быстрый подвод может повредить режущий диск.
- Ведите агрегат по линии режущего диска. Боковое давление может повредить режущий диск.
- Запрещается резать по траектории дуг с малым диаметром.
- На неровных наклонных участках дороги и плоскостях запрещается сбросить давление на диск.
- Запрещается превышать максимально допустимую частоту вращения (указано на режущем диске).

### Перед резкой удалите посторонние предметы

Перед резкой удалите посторонние предметы, как гвозди и т.п.

### Резка различных материалов

- Не обрабатывайте рассыпной материал (напр. мостовой камень).
- Не используйте алмазный режущий диск для резания в щебенке.
- При резании у края дороги или при резании двух различных материалов (в зоне швов) возможен неравномерный износ.

#### **Не касайтесь вращающегося режущего диска**

Никогда не касайтесь вращающегося режущего диска рукой или другой частью тела. Опасность тяжелого травмирования.

#### **При использовании средств защиты слуха следует проявлять особое внимание и осторожность в процессе работы**

При использовании средств защиты слуха будьте особенно внимательны и осторожны, так как слышимость, например, восприятие криков, сигналов, в этом случае ограничена.

#### **Опасность пожара от разлетающихся искр**

Опасность пожара от разлетающихся горячих частиц материала.

- Не работайте вблизи воспламеняющихся материалов.
- Носите только одежду из трудно воспламеняющегося материала.

#### **Указания по режущим дискам**

- Режущий диск должен подходить к дисковой пиле.
- Режущий диск должен быть пригоден для предназначенного к резанию материала.
- Допустимая частота вращения режущего диска не должна быть меньше максимальной частоты вращения шпинделя агрегата.
- Монтируйте режущий диск так, чтобы совпадали направления вращения шпинделя и диска.
- Используйте только режущие диски с разрешенным диаметром диска.
- При использовании режущих дисков с диаметром отверстия больше, чем диаметр вала агрегата, применяйте подходящее переходное кольцо.
- Используйте только неповрежденные режущие диски.
- Учитывайте также инструкции изготовителя режущего диска.
- Не используйте режущие диски, которые подвергались падению.
- Замену режущего диска проводите только при выключенном двигателе.
- Затягивайте режущий диск только предписанным моментом затяжки.
- Новый режущий диск проверьте в течение ок. 1 мин. на максимальных оборотах (без выполнения реза).
- Используйте только режущие диски с непросроченным сроком годности.
- Всегда храните режущие диски в горизонтальном положении в сухом и защищенном от мороза помещении.

## 3.8 Техобслуживание

### Работы по техобслуживанию

Работы по уходу и техобслуживанию следует выполнять лишь в объеме, описанном в данном руководстве оператора. Все остальные работы должны выполняться контактным лицом компании Wacker Neuson.

Дополнительная информация содержится в Главе *Техобслуживание*.

Не допускать опрокидывания агрегата при выполнении работ по техобслуживанию.

### Выключение двигателя

Перед выполнением работ по уходу и техобслуживанию следует выключить двигатель и дать ему остыть.

При применении бензиновых двигателей следует вынуть коннектор свечи зажигания.

### Проверка системы зажигания

Осторожно: электроника системы зажигания находится под высоким напряжением.

### Безопасная работа с эксплуатационными жидкостями

При работе с эксплуатационными жидкостями, такими как топливо, масла, смазки, хладагенты и т.д., обратите внимание на следующие моменты:

- Всегда используйте индивидуальные средства защиты.
- Избегайте попадания эксплуатационных жидкостей на кожу или в глаза.
- Не вдыхайте и не принимайте внутрь эксплуатационные жидкости.
- Особенно избегайте контакта с горячими эксплуатационными жидкостями. Опасность ожогов и обваривания.
- Утилизируйте замененные или пролившиеся эксплуатационные жидкости в соответствии с действующими предписаниями по охране окружающей среды.
- При вытекании эксплуатационных жидкостей из агрегата, вывести агрегат из эксплуатации и незамедлительно передать представителю Wacker Neuson для проведения ремонта.

### Установить устройства защиты

Если был необходим демонтаж устройств защиты, то сразу после завершения работ по техобслуживанию Вам необходимо их снова установить и проверить.

Всегда затягивать ослабленные болты и при этом соблюдать предписанные моменты затяжки.

#### Очистка

Всегда поддерживайте агрегат в чистом состоянии и очищайте его после каждого применения.

Не используйте для очистки бензин или растворители. Взрывоопасно!

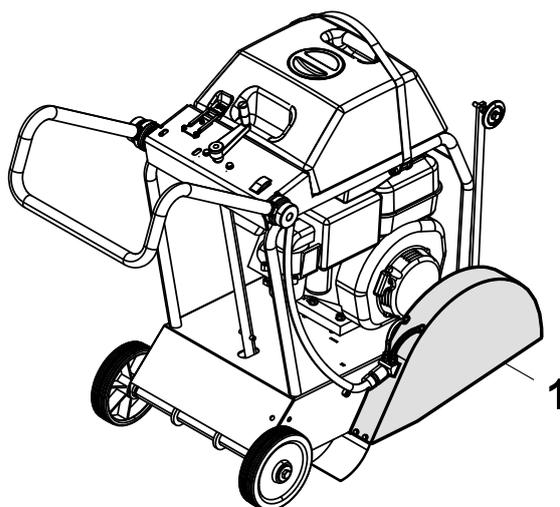
Не используйте высоконапорные чистящие устройства. Попадание воды внутрь агрегата может вывести его из строя. При работе с электроагрегатами существует опасность травмирования при поражении электрическим током.

## 3.9 Устройства защиты

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность травм из-за открытых движущихся частей.

- ▶ Эксплуатировать агрегат только при наличии правильно установленных и действующих устройствах защиты.
- ▶ Не вносить изменения в устройства защиты и не демонтировать их.



Поз.	Наименование
1	Кожух защитный

**Кожух защитный**

Никогда не эксплуатируйте агрегат без защитного кожуха.

Защитный кожух выполняет следующие функции:

- Защита оператора от вращающегося режущего диска.
- Отклонение в сторону от оператора частиц материала, искр или обломков поврежденного режущего диска.

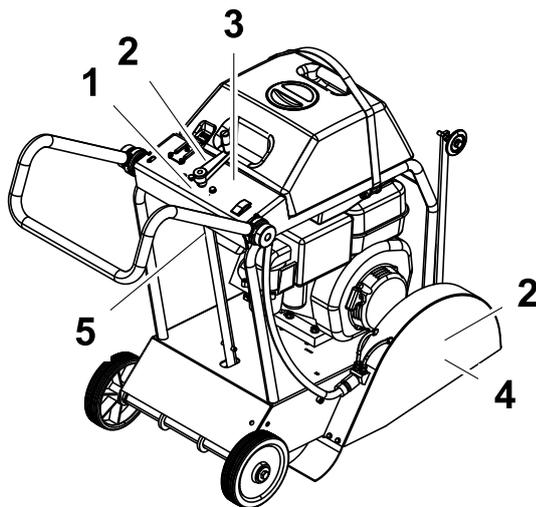
Эксплуатируйте агрегат только с опущенным вниз защитным кожухом.

## 4 Наклейки с указаниями и инструкциями по технике безопасности

На агрегате имеются наклейки, содержащие важные указания и инструкции по технике безопасности.

- Поддерживайте наклейки в читаемом состоянии.
- Заменяйте недостающие наклейки или наклейки с плохо различимым содержанием.

Номера артикулов наклеек указаны в каталоге запасных частей.



Поз.	Наклейка	Описание
1		Установка глубины реза.
2		<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Внимание, опасность травмирования</li> <li>■ Внимательно ознакомьтесь с руководством оператора.</li> <li>■ Пользуйтесь средствами защиты глаз и органов слуха и защитным шлемом!</li> <li>■ Не перемещайте агрегат при работающем режущем диске.</li> </ul>

## 4 Наклейки с указаниями и инструкциями по технике безопасности

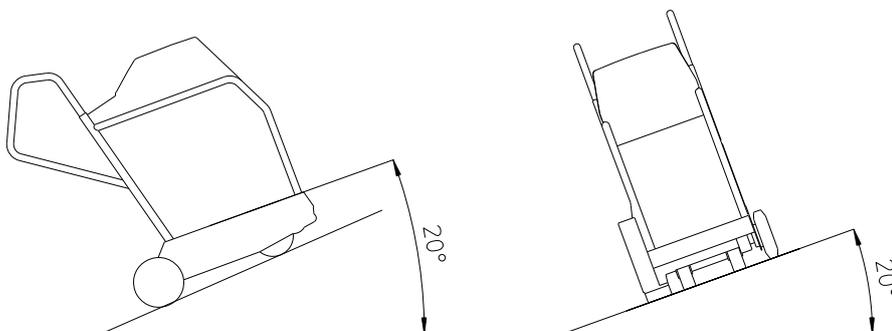
Поз.	Наклейка	Описание
3		Гарантированный уровень звуковой мощности.
4		Направление вращения шпинделя агрегата. Монтируйте режущий диск так, чтобы совпадали направления вращения шпинделя и диска.
5		Шкала глубины реза

## 5 Описание

### 5.1 Область применения

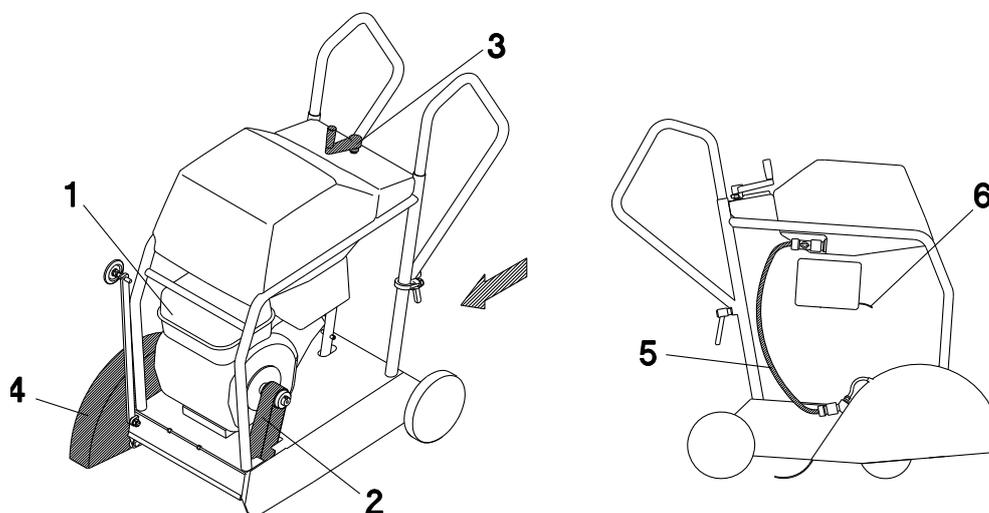
- Резание температурных швов на бетонных и асфальтовых покрытиях.
- Дорожно-ремонтные работы, например вырезание поврежденных участков на асфальте и бетоне.
- Выравнивание щебеночно-асфальтового и бетонного покрытия.
- Работы по сносу и реконструкции старых зданий.
- Отпиливание готовых бетонных элементов.
- Температурные швы и коммуникации в бесшовном полу.
- Прокладка индуктивных петель и кабелей в сигнальных установках.

### 5.2 Максимально допустимое наклонное положение



Максимально допустимое наклонное положение относительно плоскости двигателя.

## 5.3 Описание функций



Работа с шовнарезчиком может осуществляться только по направлению вперед (по стрелке).

Расположенный на раме двигатель привода (1) посредством ремня (2) приводит в движение режущий диск.

Плавная установка высоты режущего диска осуществляется с помощью приводной рукоятки (3), причем 1 оборот = 5 мм установки глубины реза.

Для удобства монтажа и демонтажа режущего диска кожух защитный (4) может быть откинут наверх.

Кроме того, кожух защитный с помощью шланга (5) и соединительной муфты соединен с водяным баком.

Посредством смачивания режущего диска водой предотвращается образование пыльного облака.

С помощью соединительной муфты на водяном шланге обеспечивается подача воды извне.

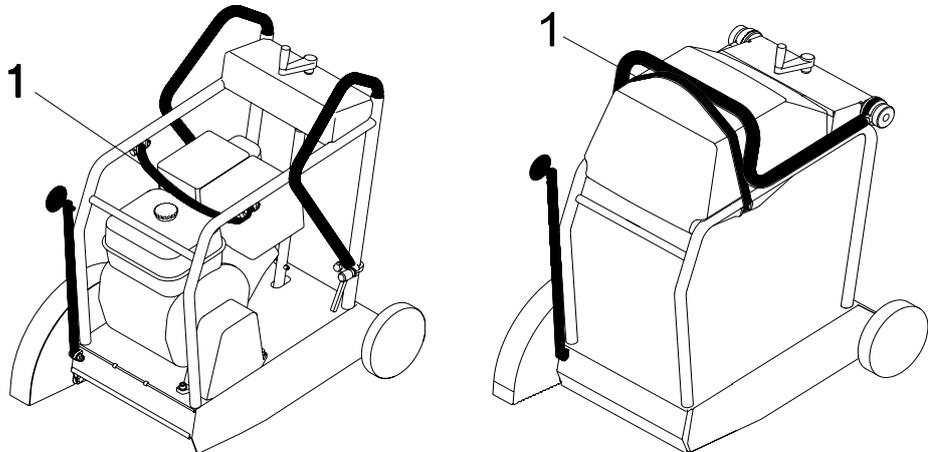
Частоту вращения вала двигателя привода можно плавно регулировать с помощью ручки газа (6), причем оптимальная скорость резания режущим диском достигается в режиме работы двигателя привода на полной мощности.

Для облегчения процедуры пуска двигатель привода оснащен воздушной заслонкой.

### 5.4 Общие рекомендации по применению алмазного режущего диска

- Никогда не используйте для реза определенной глубины режущий диск с большим диаметром, чем это необходимо.
- В случае остановки режущего диска перед новым пуском машины извлеките его из реза. В случае остановки режущего диска в резе проверьте, достаточно ли натянут ли ремень. Проверьте натяжной винт и следите за тем, чтобы он был крепко затянут.
- Производите резание по прямой. Четко нанесите линию резания, так чтобы выполняющий данную операцию персонал мог легко ей следовать и не возникало бы необходимости поворачивать шовнарезчик из стороны в сторону (не резать по траектории дуг с малым диаметром).
- Достаточная приводная мощность очень важна! При резании работайте на полной мощности.
- Осторожно на неровных наклонных плоскостях и участках дороги! Машина не должна давить сбоку на диск.
- Никогда не превышайте максимально допустимую частоту вращения (указано на режущем диске)!
- Используйте алмазный режущий диск, подходящий для предназначенных к резанию материалов (асфальт, бетон ...). Wacker Neuson предлагает широкий спектр программ алмазных дисков разного качества.
- Не используйте алмазный режущий диск для резания в щебенке. При резании у края дороги или при резании двух различных материалов (в зоне швов) возможен неравномерный износ. Тщательно следите, пожалуйста, за неоднородностями (армирование и т.д.) в обрабатываемом материале. Они могут очень быстро привести к перегрузке режущего диска. В начале резания работайте, пожалуйста, осторожно и с небольшой скоростью погружения.
- Не обрабатывайте рассыпной материал (напр. мостовой камень).

## 6 Транспортировка к месту работы



Предварительные условия:

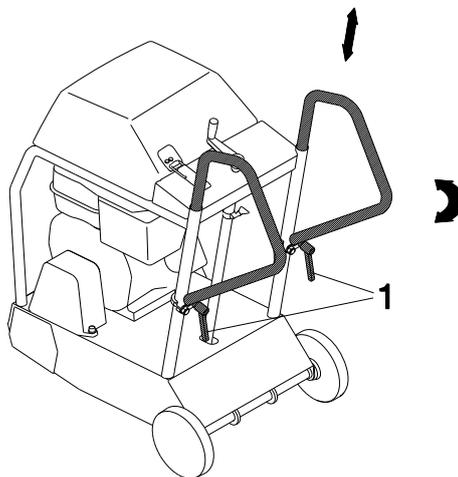
- Для транспортировки шовнарезчика применяйте только подходящие подъемные шестерни с минимальной грузоподъемностью 150 кг.
- Транспортировку всегда производить с выключенным двигателем!
- Опорожнить водяной бак!
- Перед транспортировкой демонтировать режущий диск. Привести шовнарезчик в нижнее положение реза.
- При подъеме демонтировать водяной бак и подвесить агрегат на подъемной шестерне за ремень для переноски (1).
- При транспортировке в кузове автомобиля прикрепите шовнарезчик ремнями за защитную скобу.
- Откинуть ролик направляющий вверх, рукоятки вперед, соответственно дугообразную рукоятку наверх.
- Использование рукоятки, ролика направляющего или иных элементов управления в качестве упора недопустимо.

Указание: Соблюдайте также инструкции по монтажу, содержащиеся в главе "Инструкции по технике безопасности".

### 7 Эксплуатация

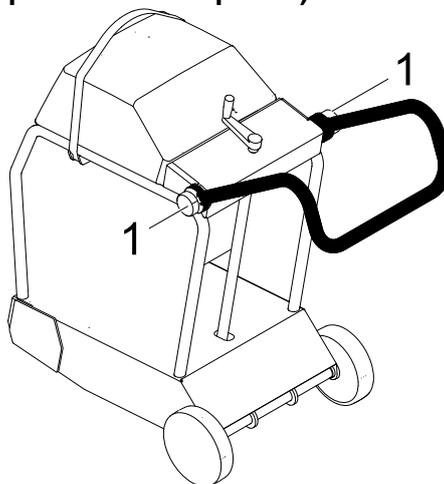
#### 7.1 Установка положения рукоятки

##### 7.1.1 Рукоятка



В зависимости от роста пользователя и конкретного применения рукоятки могут быть как отрегулированы по высоте, так и раздвинуты в стороны. Для этого ослабить зажимной рычаг (1) и снова закрепить в новом положении.

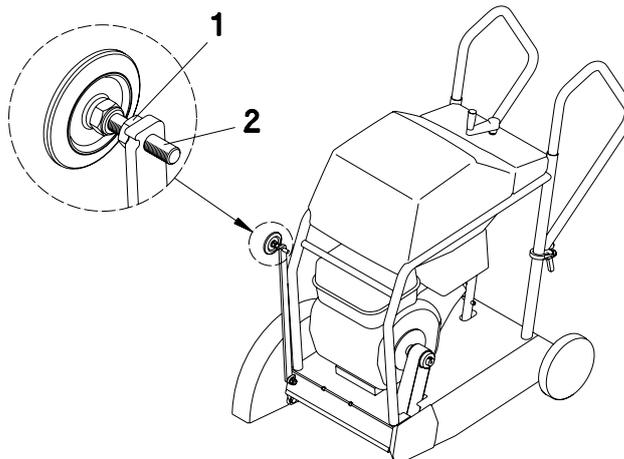
##### 7.1.2 Дугообразная рукоятка (альтернативный вариант)



В зависимости от роста пользователя и конкретного применения дугообразная рукоятка может быть установлена по высоте.

Ослабить болты с накаткой (1) с обеих сторон, привести рукоятку в требуемое положение и снова закрутить оба болта с накаткой.

## 7.2 Регулировка ролика направляющего



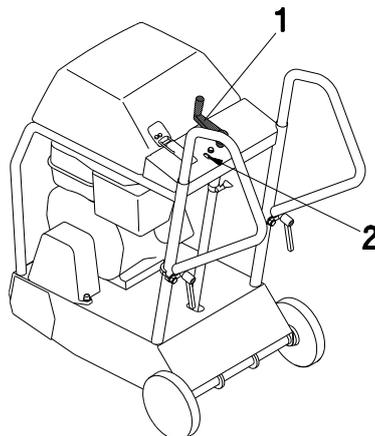
### 7.2.1 Регулировка ролика направляющего

Ролик направляющий служит для облегчения работы с длинными прямыми резами. Ослабляя контргайку (1) и вращая болт (2) ролик направляющий можно отрегулировать и точно установить в соответствии с положением диска.

### 7.2.2 Установка ролика направляющего

Произведите на ровной поверхности рез с минимальной глубиной и длиной примерно в 2 м. Затем оттяните агрегат назад без раскачивания. Теперь ролик направляющий может быть точно выровнен над линией реза.

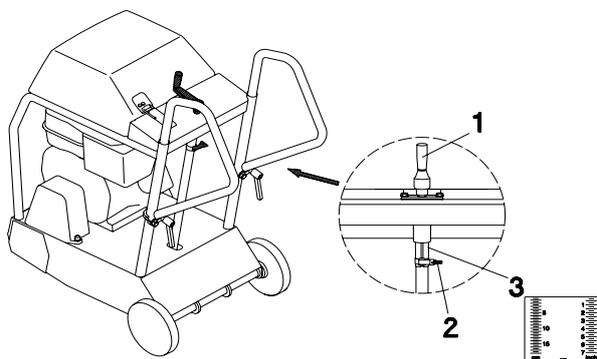
### 7.3 Установка глубины реза



Глубина реза может быть точно установлена с помощью рычага (1). Один поворот рычага соответствует ровно 5 мм глубины реза. Поворот по часовой стрелке увеличивает, а поворот против часовой стрелки уменьшает глубину реза.

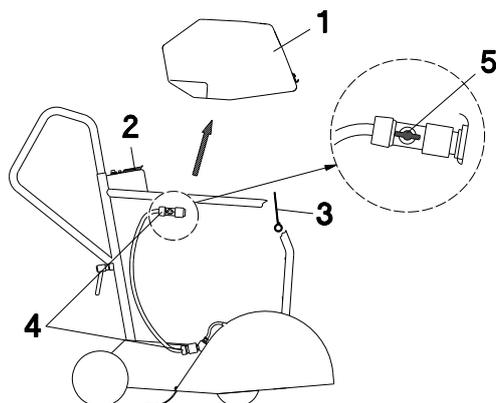
**Указание:** Прилагаемый инструмент может быть вставлен в разъем (2) около рычага, что предотвращает непреднамеренное изменение глубины реза.

### 7.4 Шкала глубины реза



Установленную глубину реза можно контролировать с помощью шкалы. На нее нанесены единицы длины в см и дюймах. Для получения правильной величины она должна быть отрегулирована в соответствии с конкретным диаметром режущего диска. Для этого вращать рычаг (1), пока диск не коснется земли, ослабить зажим (2) и двигать вверх втулку (3) с наклеенной шкалой до нижнего края втулки. После этого опять затянуть зажим (2).

## 7.5 Водяной бак



Шовнарезчик оснащен встроенным вынимаемым водяным баком (1).

Для крепления водяного бака навесить скобу (2) и натянуть вниз с помощью натяжной ленты (3).

Для удаления водяного бака или для снабжения извне шланг может быть отсоединен в двух местах (4).

Подачу воды можно отключать и регулировать (5).

**Указание: При подаче воды от внешнего трубопровода водяной бак следует демонтировать.**

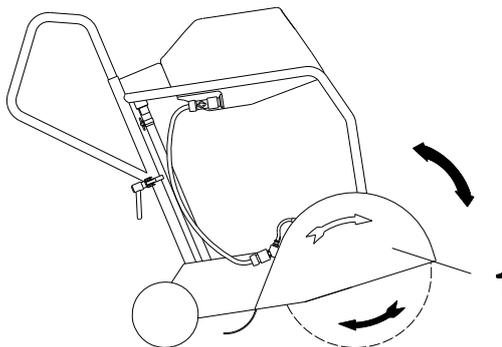
## 7.6 Стояночный тормоз

Встроенный стояночный тормоз

Агрегат оснащен встроенным стояночным тормозом.

В положении для транспортировки (соответствует нижнему положению реза и без режущего диска) или в случае превышения максимально допустимой глубины реза передние колеса автоматически тормозятся.

### 7.7 Монтаж режущего диска



#### 7.7.1 Контроль нового режущего диска:

- Тип диска должен быть пригодным для предназначенного к резанию материала. Соблюдать окружную скорость, см. "Технические характеристики"!
- Для центрированного вращения режущего диска его внутреннее отверстие должно точно соответствовать валу.
- Режущий диск не должен иметь повреждений.



Следите за правильным направлением вращения режущего диска! Т.е. стрелка направления вращения на режущем диске должна совпадать со стрелкой направления вращения на кожухе защитном.

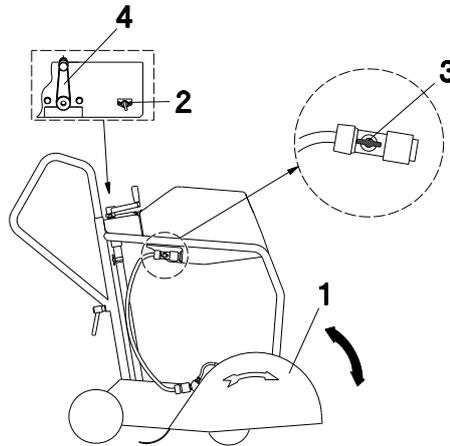
#### 7.7.2 Для монтажа режущего диска выполните следующие операции:

1. Кожух защитный (1) откинуть вверх.
2. Перед монтажом режущего диска очистить прижимные диски и предохранительный штифт и проверить их на наличие повреждений.
3. Насадить режущий диск и прижимной диск на вал.
4. Крепко затянуть винт с шестигранной головкой. При этом нажимом придерживать головку режущего вала.
5. Опустить вниз кожух защитный.



Пуск агрегата допустим только с насаженным водяным шлангом и включенной подачей воды.

## 7.8 Демонтаж режущего диска



Для демонтажа режущего диска выполните следующие операции:

1. Отключить двигатель (2) и подачу воды (3).
2. Вращать рычаг (4) против часовой стрелки до тех пор, пока диск не будет упираться в пол.
3. Кожух защитный (1) откинуть вверх.
4. Отвинтить винт с шестигранной головкой. При этом нажимом придерживать головку режущего вала.
5. Снять прижимной и режущий диски.
6. Опустить вниз кожух защитный.



Поместить прижимной диск и винт с шестигранной головкой таким образом, чтобы детали не загрязнялись. Для транспортировки агрегата снова установить оба элемента!

### 7.9 Проверка двигателя перед вводом в эксплуатацию

#### 7.9.1 Моторное масло

Отключите двигатель.

Перед контролем уровня моторного масла или соответственно перед его доливкой следует удостовериться, что поверхность двигателя с горловиной находится в горизонтальном положении.

- Снять колпак маслоналивного отверстия (указатель уровня масла).
- Если уровень масла опустился ниже нижней отметки на щупе уровня масла, то следует долить подходящее моторное масло до края горловины гидравлического бака.
- В случае обнаружения загрязнений в моторном масле необходимо произвести смену масла.
- Использовать только качественное моторное масло, см. главу *Технические характеристики*.



Если уровень масла ниже определенного уровня, двигатель отключается автоматически. В таком случае двигатель можно запустить только после доливки моторного масла.

#### 7.9.2 Топливо



При заправке топливом не курить, также вблизи недопустимы открытое пламя и искры.

Выключить двигатель и открыть крышку топливного бака.

- Использовать только неэтилированный бензин.
- Закрыть топливную заглушку до начала заливки топливного бака.
- При заправке топливом всегда использовать топливный фильтр.
- Перед запуском двигателя вытереть разбрызганное топливо.

#### 7.9.3 Воздушный фильтр

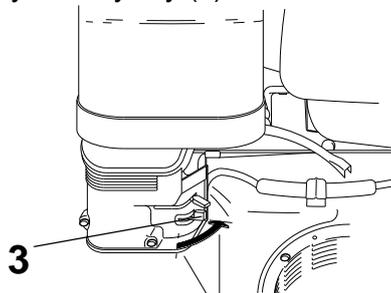
Еще раз проверить, в чистом ли состоянии находятся патроны воздушного фильтра и корпус циклона. При необходимости, очистить или заменить патроны.

## 7.10 Запуск двигателя



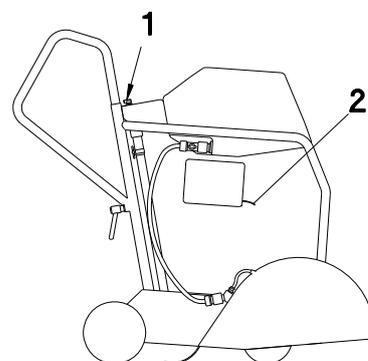
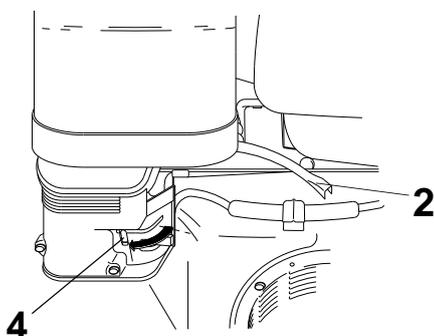
Режущий диск не должен ни за что цепляться.

1. Открыть топливную заглушку (3).

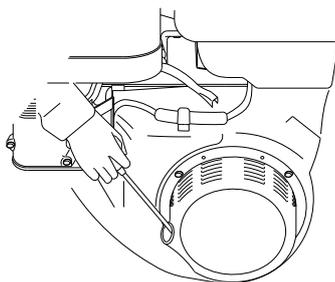


2. Рычаг привода воздушной заслонки (4) установить в положение CLOSE.

**Необходимо учитывать: Не пользоваться воздушной заслонкой при высокой температуре двигателя или воздуха.**



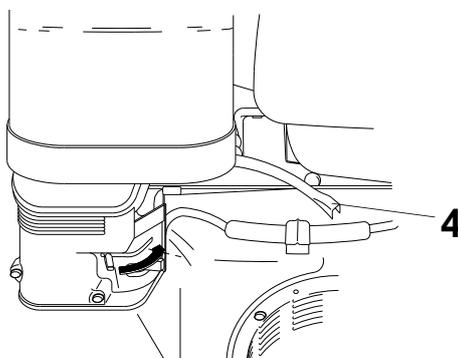
3. Ручку газа (2) слегка сместить вперед.
4. Установить выключатель (1) в положение "I"



5. Слегка потянуть за ручку стартера, пока не почувствуется сопротивление, а затем с силой дернуть ручку.

**Осторожно: Не отпускать ручку стартера назад к двигателю, а медленно вернуть ее рукой, чтобы не допустить повреждения стартера.**

### 7.11 Управление двигателем



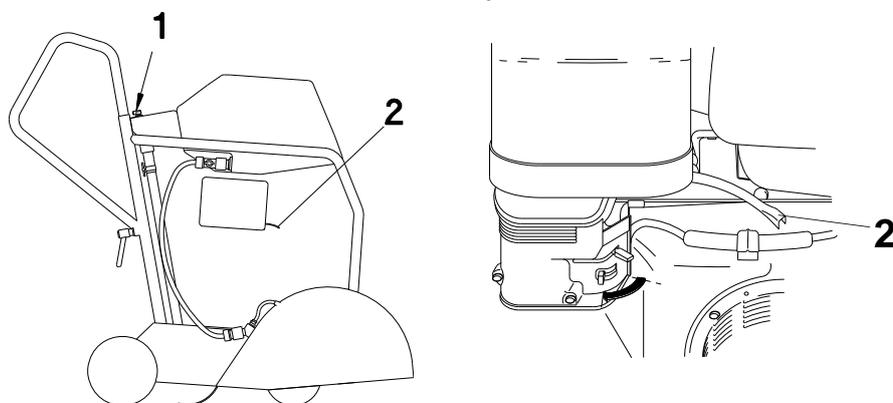
Когда двигатель прогреет, то рычаг привода воздушной заслонки постепенно установить в положение OPEN. Ручкой газа (4) установить необходимое число оборотов двигателя.

#### **Система сигнализации низкого уровня масла**

Система сигнализации низкого уровня масла служит для предотвращения повреждений двигателя, связанных с недостаточным уровнем масла в картере. Прежде, чем уровень масла в картере упадет ниже безопасного минимального уровня, система сигнализации низкого уровня масла автоматически отключает двигатель (выключатель остается в положении "1").

## 7.12 Выключение двигателя

Для выключения двигателя в экстренных случаях установить выключатель (1) на "0". Схема действий в нормальных условиях:



1. Ручку газа (2) переместить до упора назад.
2. Установить выключатель (1) в положение "0".
3. Закрыть топливную заглушку.

## 8 Техобслуживание

### 8.1 График техобслуживания

Деталь	Работы по техобслуживанию	Интервал техобслуживания
Агрегат	Проверить на предмет наличия повреждений и износа – при необходимости заменить соответствующие детали.	Перед началом работы
Устройства защиты		
Выключатель	Проверить работоспособность – при необходимости заменить.	
Воздушный фильтр	- Проверить на предмет наличия внешних повреждений и плотность посадки. - Проверить пенопластовый и фильтрующий элементы – при необходимости почистить или заменить.	8 ч (ежедневно)
Топливо	- Проверить герметичность запорного устройства бака – при необходимости заменить. - Проверить уровень топлива – при необходимости долить.	
Приводной двигатель	Контроль: - Чрезмерных вибраций, рабочих шумов. - Утечки моторного масла и топлива.	
Моторное масло	Проверить уровень масла – при необходимости долить.	
Прочее	- Проверить режущий диск на наличие повреждений и на плотность посадки – при необходимости заменить или затянуть. - Следить за стрелкой направления вращения режущего диска. - Проверить регулировку высоты на легкость хода. - Проверить подачу воды.	
Моторное масло	Первая замена масла.	20 ч
Воздушный фильтр	Чистить – при необходимости заменить.	50 ч (еженедельно)
Ремень	Проверить натяжение и износ – при необходимости заменить.	

Деталь	Работы по техобслуживанию	Интервал техобслуживания
Свеча зажигания	Почистить, отрегулировать расстояние между электродами.	100 ч (ежемесячно)
Моторное масло	Заменить.	
Топливный фильтр	Чистка.	
Искрозащита	Чистка.	100 ч (раз в полгода)
Стакан фильтра	Чистка.	
Регулирование холостого хода	Проверить регулирование холостого хода – при необходимости, подрегулировать.	300 ч (ежегодно)
Свеча зажигания	Заменить.	
Воздушный фильтр	Заменить.	
Клапанный зазор	Отрегулировать в пункте сервиса Wacker Neuson.	

## 8.2 Проверка уровня моторного масла

- Отключите двигатель.
- Расположите поверхность двигателя с горловиной горизонтально.
- Удалить загрязнения в зоне щупа уровня масла.
- Вывернуть щуп уровня масла и вытереть чистой безворсовой ветошью.
- Заново полностью ввернуть щуп уровня масла и снова вывернуть.
- Проверить: Уровень моторного масла должен находиться между нижней и верхней отметкой.
- При необходимости через отверстие долить нового моторного масла до верхней отметки на щупе уровня масла (тип масла см. Главу *Технические характеристики*).
- Ввернуть щуп уровня масла и затянуть его от руки.

### 8.3 Замена моторного масла

**Накрыть рабочую поверхность водонепроницаемой пленкой для защиты пола (охрана окружающей среды).**

- Расположите поверхность двигателя с горловиной горизонтально.
- Доведите двигатель до температуры, допускающей прикосновение рукой.
- Отключите двигатель.
- Для сбора масла поставьте под шланг для дренажа достаточную по вместимости емкость.
- Выньте шланг для дренажа масла из крепления.
- Удалить загрязнения вблизи пробки.
- Отвинтить накидную гайку.
- Полностью слить старое масло.

**Избегать разливания масла. Разлитое масло сразу удалить.**

- Закрутить шланг для дренажа масла с помощью накидной гайки.
- Навесить шланг для дренажа масла в крепление.
- Долить нового моторного масла (см. Главу *Технические характеристики*) через отверстие щупа уровня масла до верхней отметки на щупе (см. *Проверка уровня моторного масла*).
- Ввернуть щуп уровня масла и затянуть его от руки.

**Утилизируйте старое масло в соответствии с действующими предписаниями.**

## 8.4 Чистка воздушного фильтра

Загрязненный воздушный фильтр препятствует воздушному потоку к карбюратору. Во избежание повреждений карбюратора необходимо регулярно очищать воздушный фильтр. Фильтр очищать чаще, если двигатель работает в предельно запыленной атмосфере.

**Осторожно:** Для очистки патрона воздушного фильтра не применять бензин или чистящие растворы с низкой температурой воспламенения. Следствием могут стать пожар или взрыв.

**Осторожно:** Не допускается работа двигателя без воздушного фильтра. Это ведет к преждевременному износу двигателя.

1. Снять барашковые гайки и крышку воздушного фильтра. Вынуть и отсоединить патроны. Оба патрона проверить на предмет отверстий или трещин и, в случае повреждений, заменить их.
2. Пенный патрон: Патрон промыть в теплом мыльном растворе, ополоснуть и дать хорошо высохнуть. На выбор, промыть патрон чистящим раствором с высокой температурой воспламенения и дать высохнуть.
3. Бумажный элемент: Патрон несколько раз слегка обстучать о твердую поверхность, чтобы удалить грязь. Категорически запрещается удалять грязь щеткой, т. к. в противном случае грязь забивается в волокна. В случае сильного загрязнения заменить бумажный патрон.

Чистка корпуса циклона:

Если в корпусе циклона собралась грязь, то вывинтить три специальных винта с плоскими головками, протереть детали или промыть их водой. Затем тщательно просушить детали и аккуратно собрать их.

**Осторожно:**

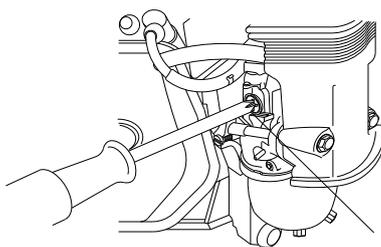
- При повторной сборке циклона следить за тем, чтобы лапка патрубка входа воздуха точно входила в паз крышки предварительного очистителя.
- Направляющую воздушного потока установить в требуемом направлении.

## 8.5 Очистка стакана фильтра

Закрывать топливную заглушку. Демонтировать стакан с кольцом и промыть негорючим или малогорючим растворителем. Дать хорошо высохнуть, затем установить на место и тщательно затянуть. Открыть топливную заглушку и проверить на предмет утечек.

## 8.6 Регулирование холостого хода

- Включить двигатель и прогреть его до нормальной рабочей температуры.



**2**

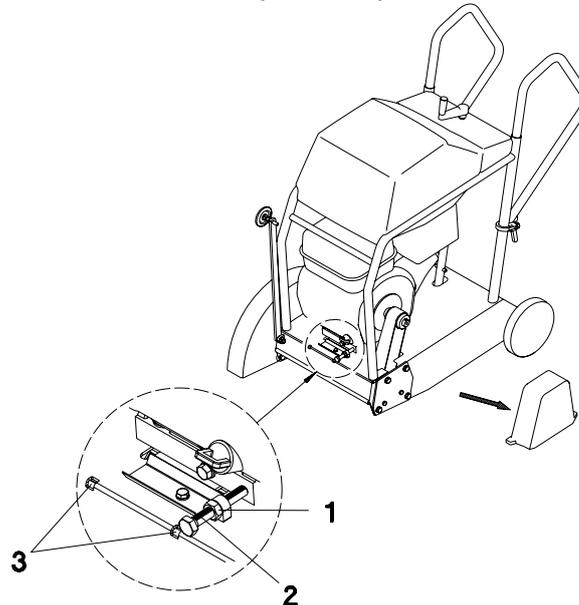
### 2 Упорный винт рычага дроссельной заслонки

- При работающем двигателе сместить упорный винт рычага дроссельной заслонки, чтобы обеспечить предписанные обороты холостого хода.

Предписанные обороты холостого хода:  $1400 \pm 150$  об/мин.

## 8.7 Натяжение ремня

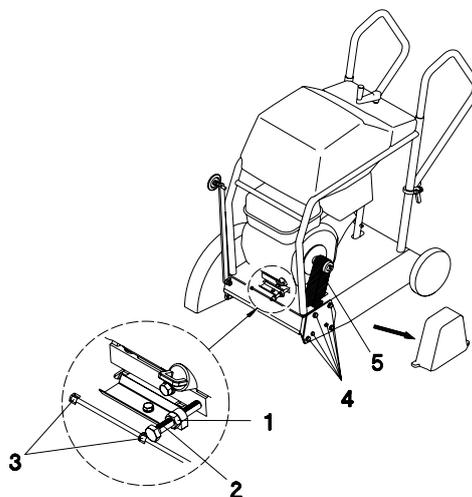
Ремень следует проверять во время еженедельного техобслуживания двигателя и при необходимости подтянуть следующим образом:



1. Удалить кожух ремня.
2. Отвинтить контргайку (1).
3. Ослабить четыре крепежные гайки двигателя таким образом, чтобы двигатель сидел без зазора, но его можно было передвигать.
4. Натянуть ремень при помощи натяжного винта (2).  
Натяжение ремня 700 Н (частота колебаний 98 Гц).
5. При необходимости поправить параллельную установку двигателя.  
Для этого сначала затянуть крепежную гайку двигателя и с помощью натяжного винта (2) выправить установку.
6. Закрутить все крепежные гайки двигателя и контргайку (1).
7. Установить кожух ремня.

**Указание:** Рама оснащена двумя насечками (3), с помощью которых можно проконтролировать параллельную установку двигателя.

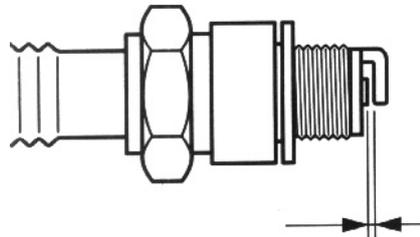
### 8.8 Замена ремня



1. Удалить кожух ремня.
2. Отвинтить контргайку (1).
3. Ослабить четыре крепежные гайки двигателя таким образом, чтобы двигатель сидел без зазора, но его можно было передвигать.
4. Отвинтить фланец крепления подшипника (6 болтов - (4)).
5. Заменить ремень (5).
6. Навинтить фланец крепления подшипника (6 болтов - (4)).
7. Натянуть ремень при помощи натяжного винта (2).  
Натяжение ремня 700 Н (частота колебаний 98 Гц).
8. При необходимости поправить параллельную установку двигателя.  
Для этого сначала затянуть крепежную гайку двигателя и с помощью натяжного винта (2) выправить установку.
9. Закрутить все крепежные гайки двигателя и контргайку (1).
10. Установить кожух ремня.

**Указание:** Рама оснащена двумя насечками (3), с помощью которых можно проконтролировать параллельную установку двигателя.

## 8.9 Проверка свечи зажигания



- Удалить нагар с электродов свечи зажигания с помощью чистящего прибора для свеч зажигания или проволочной щетки.
- Проверить расстояние между электродами и в случае необходимости отрегулировать, см. главу *Технические характеристики*.
- Использовать подходящую свечу зажигания, см. Главу *Технические характеристики*.

### 9 Принадлежности

Для агрегата предлагается обширная программа принадлежностей.

Информацию об отдельных принадлежностях Вы найдете в Интернете по адресу [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).



---

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неправильное обращение с устройством может повлечь за собой причинение серьезного вреда здоровью или имуществу.

- ▶ Внимательно ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности в данном руководстве оператора и тщательно соблюдайте их, см. главу *Безопасность*.
- 

#### 9.1 Стояночный тормоз (не для BFS...z)

##### Принцип действия

Стояночный тормоз предотвращает скатывание агрегата посредством зажатия заднего колеса при помощи педали.

##### Область применения

Стояночный тормоз можно использовать только во время стоянки агрегата на площадке и для его хранения.

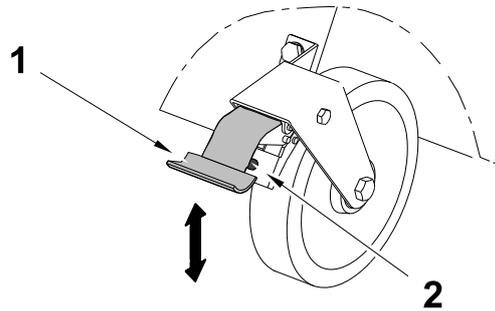
Стояночный тормоз запрещается использовать для следующих целей:

- Стопорение агрегата при транспортировке.
- Стопорение агрегата на уклоне более 10°. Устойчивость не может быть гарантирована при уклоне свыше 10°.
- Запуск двигателя должен выполняться при зафиксированном стояночном тормозе, чтобы режущий диск не заклинил в грунте.

##### Подготовительные работы

1. Отключение агрегата.
2. Агрегат должен быть надёжно установлен таким образом, чтобы он не мог наклониться, скатиться, соскользнуть или упасть.

### Стопорение стояночного тормоза



Поз.	Наименование
1	Педадь
2	Прижимной болт

1. По возможности установить агрегат прямо, на ровной, нескользкой поверхности.
2. Нажать на педаль.

**Указание:** Периодически контролируйте плотность посадки стояночного тормоза и положение прижимного болта. Стояночный тормоз должен надёжно блокировать колесо на наклоне не менее 10°. При необходимости отрегулировать прижимной болт

### Разблокировка стояночного тормоза

1. Отжать педаль.

### 9.2 Стояночный тормоз (только для BFS...z)

#### Принцип действия

Стояночный тормоз предотвращает скатывание агрегата посредством подъёма задних колёс на стояночный тормоз. Запорный элемент предназначен для фиксации стояночного тормоза в разблокированном состоянии.

#### Область применения

Стояночный тормоз можно использовать только во время стоянки агрегата на площадке и для его хранения.

Стояночный тормоз запрещается использовать для следующих целей:

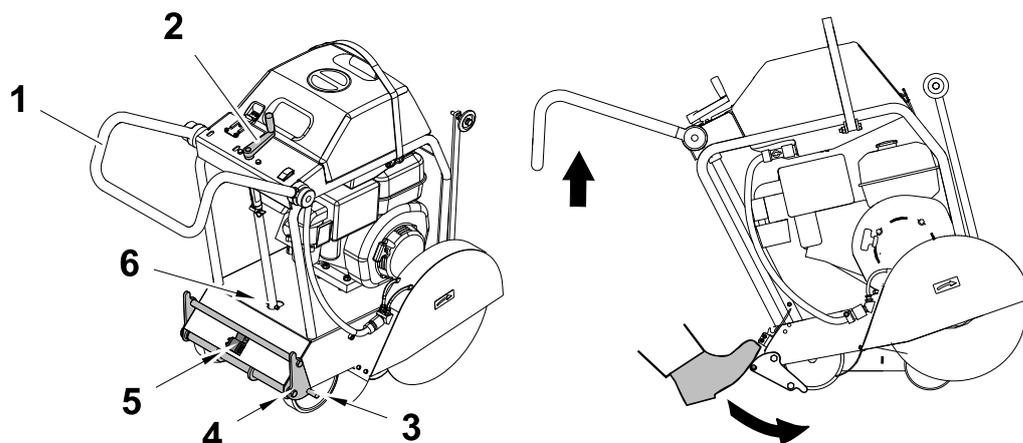
- Стопорение агрегата при транспортировке.
- Подъём или волочение агрегата.
- Стопорение агрегата на уклоне более 10°. Устойчивость не может быть гарантирована при уклоне свыше 10°.
- Запуск двигателя должен выполняться при зафиксированном стояночном тормозе, чтобы режущий диск не заклинил в грунте.

**Указание:** Для заправки агрегат следует приподнять при помощи соответствующего механизма. Следить за тем, чтобы агрегат не толкали.

#### Подготовительные работы

1. Отключение агрегата.
2. Агрегат должен быть надёжно установлен таким образом, чтобы он не мог наклониться, скатиться, соскользнуть или упасть.

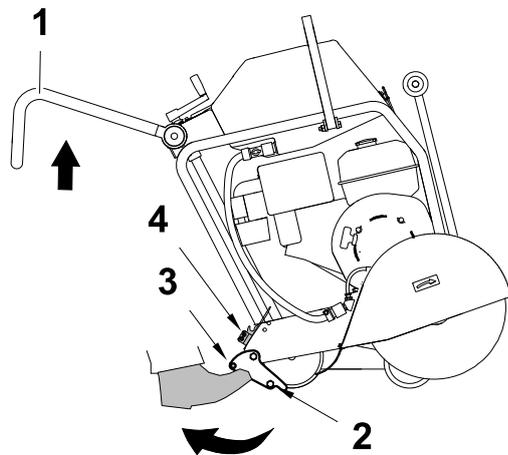
## Стопорение стояночного тормоза



Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Дугообразная рукоятка	4	Стояночный тормоз
2	Приводная рукоятка	5	Запорный элемент
3	Болт	6	Упор

1. Установить агрегат прямо, на ровной, нескользкой поверхности.
2. Повернуть при помощи приводной рукоятки режущий диск до упора вверх.  
**Указание:** Перед подъёмом на стояночный тормоз подкрутить агрегат до упора вверх, чтобы режущий диск при поднятии не коснулся земли и не был повреждён.
3. Вывести стояночный тормоз ногой из зацепления с запорным элементом.
4. Слегка приподнять агрегат за дугообразную рукоятку и одновременно поднять агрегат, переместив ногой болт, на стояночный тормоз.

### Разблокировка стояночного тормоза



Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Дугообразная рукоятка	3	Болт
2	Стояночный тормоз	4	Запорный элемент

1. Приподнять шовнарезчик за дугообразную рукоятку и опустить болт ногой вниз.
2. Поставить шовнарезчик.
3. Поднять стояночный тормоз, переместив болт ногой, и защёлкнуть запорный элемент.

**Указание:** Для предотвращения разблокировки стояночного тормоза во время работы необходимо надёжно защёлкнуть запорный элемент.

## 10 Устранение неисправностей

В следующей таблице перечислены возможные неисправности, их причины и устранение.

При возникновении неисправностей, которые Вы не можете или не должны устранять, обратитесь к Wacker Neuson контактному лицу компании.

Неисправность	Причина	Способ устранения
Двигатель не запускается.	Выключатель в положении "0".	Установить выключатель в положение "I".
	Топливная заглушка закрыта.	Открыть топливную заглушку.
	Топливный бак пуст.	Долить топливо.
	Топливопровод закупорен.	Прочистить топливопровод.*
	Топливный фильтр закупорен.	Заменить топливный фильтр.*
	Карбюратор закупорен.	Прочистить карбюратор.*
	Воздушный фильтр закупорен.	Очистить/заменить воздушный фильтр.
	Неисправен свечной наконечник.	Отправьте агрегат в ремонт.*
	Неисправна свеча зажигания.	Замените свечу зажигания.
	Свеча зажигания завинчена неплотно.	Затяните свечу зажигания.
	Расстояние между электродами свечи зажигания установлено неверно.	Отрегулируйте расстояние между электродами.
Двигатель останавливается сразу после запуска.	Недостаточно моторного масла.	Долить моторное масло.
	Нарушена регулировка оборотов холостого хода.	Отрегулировать обороты холостого хода.
	Топливный бак пуст.	Долить топливо.
	Топливный фильтр закупорен.	Заменить топливный фильтр.*
	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить/заменить воздушный фильтр.
Двигатель не развивает мощности.	Недостаточно моторного масла.	Долить моторное масло.
	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить/заменить воздушный фильтр.



## 10 Устранение неисправностей

---

Неисправность	Причина	Способ устранения
Шнуровой стартер неисправен.	Пусковой шнур застревает.	Заменить пусковой шнур. *
	Пусковой шнур оборвался.	
Режущий диск не вращается.	Ремень неисправен.	Заменить ремень.
Двигатель не выключается.	Неисправно электрическое соединение выключателя.	1. Закрывать топливную заглушку. Через несколько секунд двигатель остановится. 2. Отправьте агрегат в ремонт. *

\* Для выполнения данных работ отдайте агрегат в сервис Вашего контактного лица компании Wacker Neuson.



## 11 Технические характеристики

### 11.1 BFS 735A

Наименование	Узел	BFS 735A
Артикул №		5100001816
Ширина зажима, макс.	мм	12
Глубина реза, макс.	см	12
Окружная скорость с режущим диском 350 мм	м/с	40,3
Рабочая частота вращения режущего диска	1/мин	2200
Длина (направляющий ролик откинут вверх)	мм	1032
Ширина	мм	488
Высота	мм	1028
Масса	кг	69
Диаметр режущего диска, мин.	мм	350
Диаметр режущего диска, макс.	мм	350
Посадочное отверстие режущего диска	мм	25,4
Емкость водяного бака	л	20
Уровень звукового давления $L_{pA}$	дБ(А)	89
Стандарт		DIN EN 13862
Уровень громкости $L_{WA}$ измерен гарантирован	дБ(А)	101 103
Стандарт		DIN EN 13862
Общее значение вибрации $a_{hv}$	м/сек <sup>2</sup>	9,9

Наименование	Узел	BFS 735A
Стандарт		DIN EN 13862
Погрешность измерения общего значения вибрации $a_{HV}$	м/сек <sup>2</sup>	1,9

## 11.2 BFS 940A

Наименование	Узел	BFS 940A
Артикул №		5100004004
Ширина зажима, макс.	мм	12
Глубина реза, макс.	см	14,5
Окружная скорость с режущим диском 350 мм 400 мм	м/с	40,3 46,1
Рабочая частота вращения режущего диска	1/мин	2200
Длина (направляющий ролик откинут вверх)	мм	1235
Ширина	мм	568
Высота	мм	1050
Масса	кг	90
Диаметр режущего диска, мин.	мм	350
Диаметр режущего диска, макс.	мм	400
Посадочное отверстие режущего диска	мм	25,4
Емкость водяного бака	л	32
Уровень звукового давления $L_{pA}$	дБ(A)	89
Стандарт		DIN EN 13862
Уровень громкости $L_{WA}$ измерен гарантирован	дБ(A)	101 103
Стандарт		DIN EN 13862
Общее значение вибрации $a_{hv}$	м/сек <sup>2</sup>	5,6

Наименование	Узел	BFS 940A
Стандарт		DIN EN 13862
Погрешность измерения общего значения вибрации $a_{HV}$	м/сек <sup>2</sup>	1,3



## 11 Технические характеристики

### 11.3 BFS 1345AB, BFS 1345ABZ

Наименование	Узел	BFS 1345A	BFS 1345Az
Артикул №		5100004007	5100004008
Ширина зажима, макс.	мм	12	
Глубина реза, макс.	см	17	
Окружная скорость с режущим диском 350 мм 400 мм 450 мм	м/с	40,3 46,1 51,8	
Рабочая частота вращения режущего диска	1/мин	2200	
Длина (направляющий ролик откинут вверх)	мм	1260	
Ширина	мм	568	541
Высота	мм	1050	
Масса	кг	95	96
Диаметр режущего диска, мин.	мм	350	
Диаметр режущего диска, макс.	мм	450	
Посадочное отверстие режущего диска	мм	25,4	
Емкость водяного бака	л	32	
Уровень звукового давления $L_{pA}$	дБ(A)	89	
Стандарт		DIN EN 13862	
Уровень громкости $L_{WA}$ измерен гарантирован	дБ(A)	105 107	
Стандарт		DIN EN 13862	
Общее значение вибрации $a_{hv}$	м/сек <sup>2</sup>	6,2	

Наименование	Узел	BFS 1345A	BFS 1345Az
Стандарт		DIN EN 13862	
Погрешность измерения общего значения вибрации $a_{HV}$	м/сек <sup>2</sup>	1,8	



### 11.4 BFS 1350AB, BFS1350ABZ

Наименование	Узел	BFS 1350A	BFS 1350Az
Артикул №		5100004011	5100004012
Ширина зажима, макс.	мм	12	
Глубина реза, макс.	см	19,5	
Окружная скорость с режущим диском	м/с		
350 мм		40,3	
400 мм		46,1	
450 мм		51,8	
500 мм		57,6	
Рабочая частота вращения режущего диска	1/мин	2200	
Длина (направляющий ролик откинут вверх)	мм	1285	
Ширина	мм	568	541
Высота	мм	1050	
Масса	кг	96	97
Диаметр режущего диска, мин.	мм	350	
Диаметр режущего диска, макс.	мм	500	
Посадочное отверстие режущего диска	мм	25,4	
Емкость водяного бака	л	32	
Уровень звукового давления $L_{pA}$	дБ(A)	89	
Стандарт		DIN EN 13862	
Уровень громкости $L_{WA}$ измерен гарантирован	дБ(A)	106 107	
Стандарт		DIN EN 13862	
Общее значение вибрации $a_{hv}$	м/сек <sup>2</sup>	6,2	

Наименование	Узел	BFS 1350A	BFS 1350Az
Стандарт		DIN EN 13862	
Погрешность измерения общего значения вибрации $a_{HV}$	м/сек <sup>2</sup>	1,6	

### 11.5 Двигатель внутреннего сгорания

Наименование	Узел	BFS 735	BFS 940	BFS 1345	BFS 1350
Производитель		Honda			
Тип двигателя		GX 200	GX 270	GX 390	
Процесс сгорания		Четырехтактный			
Система охлаждения		Воздушное охлаждение			
Цилиндр		1			
Рабочий объем	см <sup>3</sup>	196	270	389	
Наклонное положение, макс.	°	20			
Тип топлива		Обычный бензин, а также неэтилированный			
Расход топлива	л/ч	1,7	3,0	4,3	
Приготовление горючей смеси		Карбюратор			
Вместимость бака	л	3,1	5,3	6,1	
Спецификация масла		SAE 10W-30 API SJ			
Емкость масляного бака, макс.	л	0,6	1,1		
Номинальная мощность Стандарт	кВт	3,7	6,3	8,7	
		SAE J1349			
Номинальное число оборотов	1/мин	3600			
Тип свечи зажигания		NGK BPR6ES; Denso W20EPR-U			
Расстояние между электродами	мм	0,7 - 0,8			
Тип стартера		Шнуровой стартер			



## Сертификат соответствия стандартам ЕС

### Производитель

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, 80809 München

### Продукт

<b>Продукт</b>	<b>BFS 735A</b>
Тип продукта	Шовнарезчики
Функционирование продукта	Резка пазов
Артикул №	5100001816
Установленная полезная мощность	3,7 kW
Измеренный уровень звуковой мощности	101 dB(A)
Гарантированный уровень звуковой мощности	103 dB(A)

### Процедура оценки соответствия

Согласно стандарту 2000/14/ЕС, приложение V.

### Директивы и нормы

Настоящим заявляем, что данный продукт отвечает соответствующим предписаниям и требованиям следующих директив и стандартов:

2006/42/EG, 2000/14/EG, 2004/108/EG, EN 55012:2007

### Ответственный за техническую документацию

Axel Häret,  
Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, 80809 München

München, 26.07.2012

Dr. Michael Fischer  
Управляющий директор по технологиям и инновациям





## Сертификат соответствия стандартам ЕС

### Производитель

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, 80809 München

### Продукт

Продукт	BFS 940A	BFS 1345A	BFS 1345Az	BFS 1350A	BFS 1350Az
Тип продукта	Шовнарезчики				
Функционирование продукта	Резка пазов				
Артикул №	5100004004	5100004007	5100004008	5100004011	5100004012
Установленная полезная мощность	6,3 kW	8,7 kW	8,7 kW	8,7 kW	8,7 kW
Измеренный уровень звуковой мощности	101 dB(A)	105 dB(A)	105 dB(A)	106 dB(A)	106 dB(A)
Гарантированный уровень звуковой мощности	103 dB(A)	107 dB(A)	107 dB(A)	107 dB(A)	107 dB(A)

### Процедура оценки соответствия

Согласно стандарту 2000/14/ЕС, приложение V.

### Директивы и нормы

Настоящим заявляем, что данный продукт отвечает соответствующим предписаниям и требованиям следующих директив и стандартов:

2006/42/EG, 2000/14/EG, 2004/108/EG, EN 55012:2007

### Ответственный за техническую документацию

Axel Häret,  
Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, 80809 München

München, 10.03.2013

Dr. Michael Fischer  
Управляющий директор по технологиям и инновациям





